

Agua potable

¿Debería estar preocupado(a)?

I todos los días los estadounidenses beben más de dos mil millones (2.000.000.000) de vasos de agua! también dependemos del agua en nuestros hogares para limpiar, cocinar, preparar la comida y la leche de fórmula del bebé y bañarnos. Si usted es como la mayoría de la gente, confía en que el agua es segura. Esto es cierto la mayor parte del tiempo. El agua potable pública en los EE.UU. es segura para la mayoría de la gente sana. Si tiene un pozo u otro suministro privado de agua, es su responsabilidad mantener el agua potable en condiciones seguras. Aunque su agua provenga de un suministro público o privado, puede tomar medidas para asegurarse de que es segura tanto para usted como para sus hijos. Es posible que haya momentos cuando el suministro de agua de su casa no sea seguro. El usar agua que no es segura para beber o preparar alimentos puede enfermarlo. Los niños pueden tener más problemas que los adultos:

- Por su tamaño, los niños consumen más líquido que los adultos.
- Las enfermedades de los niños pueden ser más serias porque su sistema inmunológico todavía se está desarrollando.
- Puesto que todavía está en crecimiento, el cuerpo de los niños es más susceptible a sufrir problemas a causa de las sustancias químicas.

¿Qué puede haber en el agua potable que no sea seguro?

Las bacterias y los virus pueden causar enfermedades. El agua potable con estos gérmenes puede causar dolor de estómago, diarrea o enfermedades más serias. Puede ser peor para los niños, las mujeres embarazadas y las personas enfermas o ancianas. Basta un trago de agua con estos gérmenes para enfermarlo.

El nitrato se introduce en el agua por medio de desechos animales y humanos y de fertilizantes. Demasiado nitrato en su agua potable puede causar el **síndrome**

del “bebé azul” en bebés menores de seis meses. Los bebés que tienen este problema generalmente tienen la cara azul o morada porque no están recibiendo suficiente oxígeno en su sangre. Necesitan ir donde un doctor inmediatamente. Algunos expertos creen que el nitrato puede causar defectos de nacimiento y abortos. La comida para bebé y la leche de fórmula hecha con agua potable necesitan ser seguras.

El plomo y el cobre son metales que se pueden introducir en el agua por las tuberías. Demasiado plomo puede causar que sus hijos tengan problemas de aprendizaje y de comportamiento y otras enfermedades. (Revise las páginas 29-32 para obtener más información sobre el plomo). Los bebés que ingieren demasiado cobre pueden tener cólico y vomitar su leche de fórmula más de lo normal. Los niños mayores y los adultos pueden tener dolor de estómago o diarrea a causa del cobre.

Otras sustancias químicas dañinas pueden introducirse en el agua potable. Los pesticidas se pueden introducir en su suministro de agua al lavarse de los patios y campos o por goteras en los envases de almacenaje. La gasolina o el aceite pueden resumarse en el terreno y filtrarse en el agua potable. Aun muy pequeñas cantidades de algunas sustancias químicas pueden causar problemas, como daños en los riñones, hígado u otros órganos. Algunos producen cáncer y otros pueden causar problemas si está embarazada.

Conteste las preguntas en las páginas siguientes para saber si su agua es segura y lo que puede hacer para reducir los riesgos a los que se puede exponer su familia.

Preguntas para hacerse

¿De donde proviene su suministro de agua?

¿Proviene su agua de un suministro público, como la compañía de servicios de agua en su ciudad o pueblo? o ¿Tiene un suministro privado de agua como un pozo o un manantial? Las preguntas que debe de hacerse varían dependiendo de donde venga el agua.

Suministros públicos de agua

Antes de llegar a su casa, el agua de suministro público se analiza para verificar la presencia de hasta 80 clases de sustancias químicas. Si encuentra problemas, la compañía tiene que someter el agua a un tratamiento para hacerla segura o decirle que no es seguro beber el agua.

Cada año, las compañías de agua les dan los resultados de estas pruebas del agua a sus clientes. Envían reportes por correo o los imprimen en el periódico local. También puede llamar a su compañía de agua para preguntarle sobre las sustancias químicas que hay en el agua y la manera en que la sometieron a tratamiento para hacerla segura.

El suministro público de agua puede contaminarse después de llegar a su casa por medio de tuberías de plomo o de cobre. ¿Qué clase de tuberías tiene?

Tuberías de plomo. Su casa, especialmente si es vieja, puede tener tuberías de plomo o tuberías conectadas con soldadura de plomo. Las tuberías de plomo son gris pálido y se raspan fácilmente con una llave.

Tuberías de cobre. Es posible que tenga tuberías de cobre, son de color marrón rojizo.

PASOS A SEGUIR

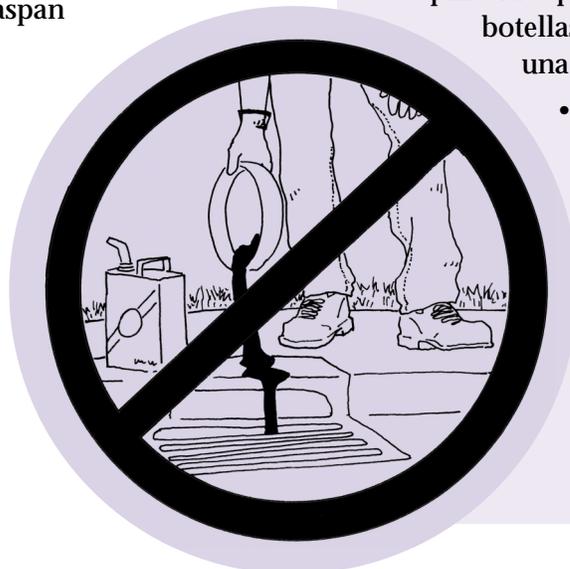
Limpie las tuberías. Siga este sencillo paso si el plomo o el cobre son problemas en su casa.

Cuando no haya usado el agua por algún tiempo (como cuando se despierta en la mañana o cuando llega a la casa del trabajo), necesita limpiar las tuberías. Deje que el agua fría corra por dos o tres minutos o hasta que sienta que la temperatura haya cambiado, antes de beberla o de usarla para cocinar. Esto eliminará el agua que se haya asentado en las tuberías y posiblemente disolverá el plomo o el cobre. Nunca use agua caliente del tubo para cocinar, beber, ni preparar la leche de fórmula porque el calor contribuye a disolver el metal más rápidamente. Use agua fría y caliéntela en la estufa o en el microondas.

Ayude a proteger los suministros de agua

Puede ser que no lo sepa, pero el suministro público de agua es local. Es posible que sea agua subterránea que está debajo de su casa. Puede que sea del río o del lago en las inmediaciones. Sus actos pueden ayudar a mantener el agua limpia o contaminarla.

- Si usa veneno para matar insectos o maleza, haga lo que la etiqueta indica. Nunca use más de lo que dice la etiqueta.
- Póngale atención al lugar fuera de la casa donde almacena las sustancias químicas (como lejía, pintura o pesticidas). Asegúrese de que las botellas estén bien cerradas y que tengan una etiqueta que indique su contenido.
- No tire sustancias químicas a la basura ni en el desagüadero. Lea la etiqueta para verificar las instrucciones de desecho. Dele las sobras a alguien que las use o llame al departamento de salud local o estatal para averiguar cómo puede librarse de ellas.



PASOS A SEGUIR, continuación

- Limpie el excremento de su perro. No deje el excremento de su mascota en el terreno donde la lluvia puede acarrear los gérmenes a los ríos y lagos. Es mejor desecharlos en el retrete.

Suministros privados de agua

Es posible que tenga un suministro privado de agua, como un pozo, para almacenar el agua potable. El pozo es su responsabilidad. Necesita asegurarse de que esté limpio y de que sea seguro.

Hágale análisis al agua de su pozo

¿Han pasado más de dos años desde que se le hicieron análisis a su agua? Usted no puede ver, ni oler, ni probar la mayoría de los problemas por lo que necesita que analicen su agua en un laboratorio. El agua de pozo generalmente se analiza para determinar la presencia de bacterias y nitrato. Si ha tenido problemas en el pasado, es posible que quiera que su agua sea analizada más frecuentemente o que se verifique la presencia de otros contaminantes tales como pesticidas. Llame al departamento de salud local o estatal para averiguar cómo se puede analizar su agua.

Proteja su suministro de agua

Usted también necesita cuidar su pozo, especialmente si es viejo.

¿Sabe dónde está su pozo? Localice su pozo. ¿Está fuera del alcance de corrales de animales, abono animal, desechos de mascotas, sistemas

sépticos, vertederos o lugares donde se almacenan sustancias químicas?

¿Qué clase de pozo tiene?

- Un pozo excavado o perforado generalmente tiene un hoyo grande, 60 cm (2 pies) de ancho o más y tiene menos de 15 metros (50 pies) de profundidad. Estos pozos pueden no ser tan seguros porque las

sustancias químicas y las bacterias se pueden filtrar fácilmente en el agua por la parte de arriba o los lados.

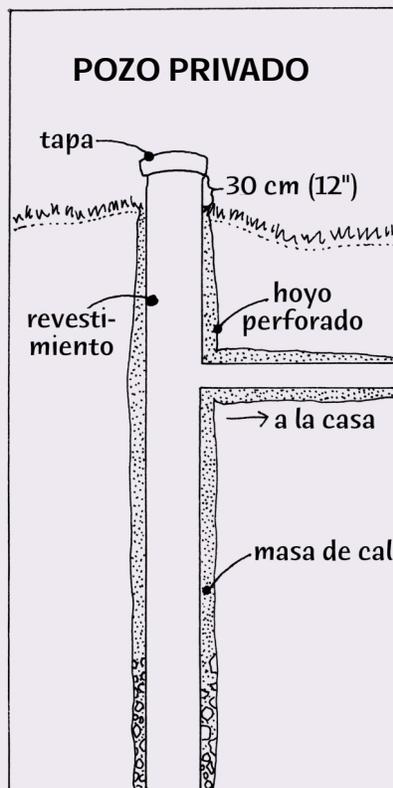
- Un pozo barrenado tiene usualmente un hoyo angosto (10-25 cm [4-10 pulgadas] de circunferencia) y es más profundo, algunas veces hasta cientos de metros (pies).

- Un pozo de punta dirigida (punta de arena) tiene de 2.5-5 cm (1-2 pulgadas) de circunferencia y puede que no sea profundo.

Si no sabe que clase de pozo tiene, comuníquese con un perforador local de pozos. Puede encontrar uno en el directorio telefónico.

¿Sabe cuántos años tiene su pozo? Si tiene más de 20 años, es posible que necesite una revisión. Puede que necesite hacerle análisis al agua más a menudo.

¿Está su pozo en buenas condiciones? Usted necesita mantener alejadas cosas de la superficie de su suministro de agua.



PASOS A SEGUIR, continuación

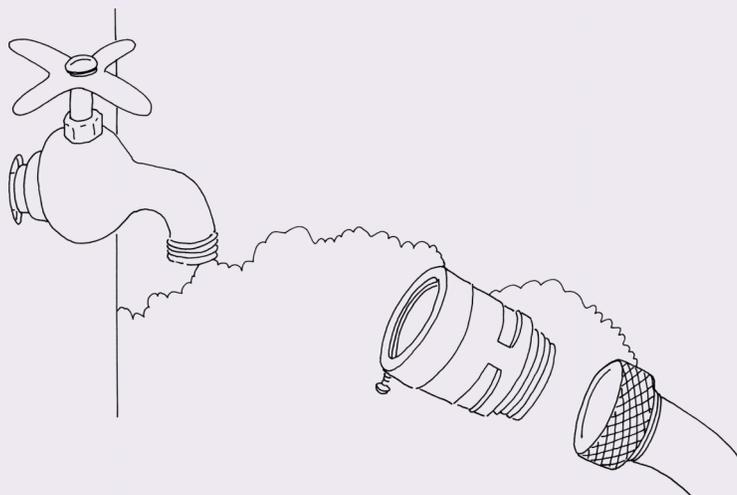
- El revestimiento del pozo necesita sobresalir de la superficie hasta 30 cm (12 pulgadas), pero las reglas locales varían. Su departamento de salud local o estatal tiene la información necesaria.
- No debe haber ni hendiduras ni espacios entre el revestimiento del pozo y el material o tierra que la rodea.
- Asegúrese de que el revestimiento no tenga hoyos ni grietas.
- ¿Le queda bien la tapa al pozo? ¿Están las entradas o ventanillas cubiertas con una reja?
- Asegúrese de que no haya un área baja cerca del pozo donde se acumule el agua de lluvia. El agua de lluvia arrastra contaminantes y puede resumarse al agua del pozo.
- No almacene gasolina, aceite, veneno para maleza, ni otras sustancias químicas en la caseta de su pozo.

¿Tiene pozos sin usar en su propiedad?

Los pozos sin usar que no han sido rellenados ni sellados apropiadamente pueden contaminar el agua subterránea y hacen su agua potable poco segura. Si tiene un pozo sin usar, pregúntele al

departamento de salud local o estatal cómo sellarlo.

Utilice dispositivos en los extremos de las mangueras para evitar que el agua se devuelva al suministro de agua. Se llaman *dispositivos para evitar la devolución del agua*. Ayudan a que los contaminantes no se reintroduzcan en la manguera ni en el suministro de agua potable.



¿Qué tipo de tuberías tiene?

Revise la sección “Limpie sus tuberías” en la pág. 34 para averiguar cómo asegurarse de que metales dañinos de sus tuberías no se están filtrando en el agua potable.

El 95% de la gente que vive en áreas rurales consume agua potable de suministros privados.

Agua potable

¡Cuando tenga dudas, pregunte!

- Llame a la compañía local de servicios de agua
- Llame a la oficina local de la Cooperativa de Extensión
- Llame al departamento de salud local o estatal
- Llame gratis a la línea directa de Agua Potable Segura de EPA (EPA's Safe Drinking Water Hotline) 800/426-4791
- El manual de *Home*A*Syst* brinda más detalles sobre este y otros temas relacionados con el hogar sano 608/262-0024—www.uwex.edu/homeasyst (sólo en inglés)

Apuntes



Este capítulo fue adaptado de "Manejo de pozos de agua potable", por Bill McGowan, Cooperativa de Extensión de la Universidad de Delaware. En *Home*A*Syst, Una guía para la evaluación de riesgos ambientales en su hogar*, ©1997 Junta Directiva del Sistema de la Universidad de Wisconsin. Todos los derechos reservados y de "Su guía para el suministro público de agua", por Alyson McCann, Cooperativa de Extensión de la Universidad de Rhode Island, febrero del 2000, programa *Home*A*Syst* de Rhode Island.